

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tych przywrócę i odbuduję namiot Dawida ten który jest upadły i te które są zburzone jego odbuduję i wyprostuję go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem powrócę i odbuduję przybytek Dawida – ten upadły, odbuduję jego zniszczenia i wzniosę go,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	«Po tych obrócę, i odbuduję namiot Dawida, (ten) upadły, i (te) zburzone* jego odbuduję, i znowu wyprostuję go, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tych przywrócę i odbuduję namiot Dawida (ten) który jest upadły i (te) które są zburzone jego odbuduję i wyprostuję go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem powrócę i odbuduję podupadły przybytek Dawida. Naprawię jego zniszczenia, wzniosę go na nowo,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powrócę i odbuduję upadły przybytek Dawida; odbuduję jego ruiny i wzniosę go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem się wrócę, a pobuduję zasię przybytek Dawidowy upadły, a obaliny jego zasię pobuduję i znowu go wystawię,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym się wrócę i znowu zbuduję przybytek Dawidów, który upadł, a rozwaliny jego znowu pobuduję i naprawię ji,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem powrócę i odbuduję przybytek Dawida, który znajduje się w upadku. Odbuduję jego ruiny i wzniosę go,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powrócę i odbuduję upadły przybytek Dawida, I odbuduję jego ruiny, i podźwignę go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powrócę i odbuduję zniszczony przybytek Dawida. Odbuduję jego ruiny i wzniosę go,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A potem powrócę i podniosę upadły namiot Dawida, podźwignę jego ruiny i go odbuduję.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem powrócę, i odbuduję zapadły namiot Dawida, i odbuduję jego ruinę, i znów go prosto postawię,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem powrócę - mówi Pan - odbuduję zburzony dom Dawida, podźwignę go z ruin i postawię na nowo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem powrócę i odbuduję upadły dom Dawida, odbuduję jego ruiny i podźwignę go.

¹⁾ O resztkach "namiotu".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після цього повернуся і відбудую занепалий намет Давидів, і руїну його відбудую, і поставлю його,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych, przyprowadzę was z powrotem i odbuduję upadły przybytek Dawida, odbuduję jego do szczętu zburzone oraz znowu go odnowię,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Potem powrócę i odbuduję upadły namiot Dawida. Odbuduję jego ruiny, odnowię go,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Potem wróć i odbuduję upadły szałas Dawidowy; i odbuduję jego ruiny, i na nowo go postawię,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Potem wróć i odbuduję zniszczony dom Dawida,